



CBD



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/5/2/Add.1
28 August 2007

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题
不限成员名额闭会期间特设工作组
第五次会议
2007 年 10 月 15 日至 19 日，蒙特利尔
临时议程* 项目 3

第 8(J)条和相关条款工作方案：工作方案各项任务的执行情况

第 8(j)条和相关条款工作方案工作方案的其余任务

执行秘书的说明

一. 引言

1. 在其第 VIII/5 A 号决定第 5 段中，缔约方大会请第 8(j) 条和相关条款问题工作组在其第五次会议上作为优先事项，讨论启动第 8(j)条和相关条款工作方案其余任务的工作的时间框架问题。
2. 2000 年 5 月，缔约方大会在第 V/16 号决定的第 1 段中通过了第 8(j)条和相关条款工作方案。在该决定的第 2 段中，缔约方大会决定，作为第一阶段，启动关于任务 1、2、4、5 和 8、9 和 11 的工作。此外，任务 7 和 12 将于任务 5、9 和 11 完成后启动。
3. 为协助工作组的工作，执行秘书编制了本文件。本文件的第二节审查已经进行的执行第 8(j)条和相关条款工作方案的任务的情况，查明目前的状况及其与其他相关工作方案的关系，以及尚未开始的其余的任务。第三节载有供工作组审议的关于启动工作方案其余任务的工作的时限的建议草案。

* UNEP/CBD/WG8J/5/1。

/...

二. 工作方案第一阶段的任务

构成部分 1. 土著和地方社区的参与机制

任务 1. 各缔约方采取措施, 增进和加强土著和地方社区的能力, 使其得以在保护和可持续利用生物多样性方面, 以其事先知情同意和有效参与为条件, 有效地参与关于使用其传统知识、创新和做法的决策。

现状: 进行中。秘书处编制了调查问卷以便帮助缔约方完成报告工作, 调查问卷包括了关于第 8(j) 条和相关条款执行情况的具体问题。秘书处鼓励各缔约方在酌情与土著和地方社区协商后草拟相关的答复。最近的第三次国家报告分析中报告称, 这方面已取得了某些进展。由于 132 项国家报告业已编制完成,¹ 因此能够比较全面地评估第 8(j) 条和相关条款在国家一级的执行情况。然而, 根据执行情况来看, 全面地执行第 8(j) 条和相关条款还需要加大努力和支持的力度。在很多国家, 对确定土著和地方社区传统知识、创新和做法的现状和趋势的努力所给予的支持有所增加, 原因是在很多方面对这些传统知识、程序和做法的价值的人士都有了提高, 但只有一些国家承认土著和地方社区传统知识对于生物多样性的保护和可持续利用具有重要性。关于国家报告所报告的第 8(j) 条和相关条款的执行情况的进一步详细资料载于 UNEP/CBD/WG8J/5/2 号文件。

任务 2. 各缔约方建立适宜的机制、准则、立法或其他当措施来促进和推动土著和地方社区在国际、区域、分区域、国家和地方各级有效地参与关于保护和可持续利用生物多样性的决定、政策规划以及此种项目的开发和执行, 包括获取和分享利益以及保护区的指定和管理, 其中考虑到生态系统方法。

现状: 这一任务所涉某些问题是持续性的, 但根据对 UNEP/CBD/WG8J/5/2 号文件所载 132 分国家报告的分析来看, 很多缔约方报告称已颁布了若干措施。少数缔约方还颁布了全面的措施。有若干缔约方没有采取任何措施, 或正在考虑采取某些措施。鉴此, 在国家一级加快关于土著和地方社区有效参与决策、政策规划、获取和惠益分享国际制度的制订工作的发展和落实情况的任务 2 的执行, 可能有助于在顾及土著和地方社区的利益和权利的情况下使这一进程取得进展。

任务 4. 各缔约方建立适宜的机制, 促进土著和地方社区充分而有效地参与尤其促使妇女充分、积极而有效地参与工作方案的各构成部分, 为此应考虑到下述必要性:

- (a) 逐步建立其知识基础;
- (b) 加强他们对生物多样性的获取机会;
- (c) 加强他们在养护、维持和保护生物多样性有关事项的能力;
- (d) 促进交流经验和知识;
- (e) 促进以文化上合宜和区分性别的方式记载和保存妇女对于生物多样性的知

¹ 编制本文件时, 总共提交了 132 份可供分析时参考的国家报告。

识。

现状：进行中。若干缔约方表示已经建立此种机制。但很多缔约方表示，它们尚未制订专门促进妇女参与第 8(j) 条和相关条款工作方案执行工作的机制。一些国家报告称，它们的有关法律和政策鼓励妇女参与生物多样性方面的活动。关于这一议题的更详细资料载于 UNEP/CBD/WG8J/5/2 号文件。

构成部分 2. 第 8(j) 条和相关条款的现状和趋势

任务 5. 执行秘书根据缔约方、各国政府、土著和地方社区和其他有关组织就这些事项的资料来源和可得性提交的建议，为特设工作组下一次会议编写关于土著和地方社区知识、创新和做法的现状和趋势的综合报告大纲，一个编写工作的计划和时间表。缔约方、各国政府及土著和地方社区以及其他有关组织就本项任务的要求以及对缔约方将第 8(j) 条实施现状纳入其国家报告的要求提交资料和建议。

现状：任务已完成。综合报告第一和第二阶段已经完成，缔约方正在报告执行的情况。

构成部分 4. 公平分享惠益

任务 7. 根据任务 1、2 和 4，工作组制定关于建立机制、制定立法或拟定其他适当行动的准则，以确保：(一) 土著和地方社区公平和平等地分享到由于使用和运用其知识、创新和做法而产生的惠益；(二) 对使用此种知识、创新和做法感兴趣的私人机构和公共机构获得土著和地方社区的事先知情同意；(三) 进一步确定原产国以及在其境内使用此种知识、创新和做法及其有关遗传资源的缔约方和政府的义务。

现状：尚未开始。可以想象，关于制订惠益分享、事先知情同意和确定原产国的义务的机制、立法和其他各项适当举措的准则的制订，有可能成为第 8(j) 条问题工作组对于获取和惠益分享国际制度的一种重大和及时的贡献。

构成部分 5：信息的交流和传播

任务 8. 确定资料交换所机制内同土著和地方社区联系的联络点。

现状：任务已完成。执行秘书已设立土著和地方社区联络点，一名方案干事和方案助理专门负责这一任务，资料交换所机制的管理员给予支助。

构成部分 6：监测部分

任务 9. 工作组同土著和地方社区合作，制订对于拟在圣址以及在土著和地方社区居住或使用的土地或水域上进行的任何开发项目进行文化、环境和社会影响评估的准则或建议。这些准则和建议应确保土著和地方社区参与评估或审查工作。

现状：任务已完成。缔约方大会在第 VII/16 F 号决定中通过了《阿格维古自愿性准则》。各

缔约方正在执行中。

构成部分 7. 法律部分

任务 11. 工作组酌情评估可能对保护土著和地方社区的知识、创新和做法产生影响的现有国内、国家和国际文书，特别是知识产权文书，以便查明这些文书与第 8(j)条的目标之间的协同增效作用。

现状：尚未开始。但在获取和惠益分享问题工作组的框架内，以及在情况论坛、特别是世界知识产权组织（知识产权组织）的框架内，正在开展与这一问题密切相关的工作。

任务 12. 工作组制定一套准则来帮助各缔约方和各国政府酌情制定关于实施第 8(j)条及其相关条款的法律或其他机制（其中包括特殊制度），并在国际、区域和国家各级界定第 8(j)条和相关条款中的有关关键术语和概念，确认、保障和充分保证土著和地方社区根据《公约》对于其传统知识创新和做法的权利。

现状：尚未开始。但工作组将在在议程项目 8 下审议制订保护传统知识的特殊制度的各项相关问题。就这一任务开始工作作出决定，将对获取和惠益分享国际制度的制订工作作出重大的贡献。

三. 工作方案第二阶段的任务

构成部分 1. 土著和地方社区的参与机制

任务 3. 根据执行秘书的请求，各缔约方和其他国家政府在土著和地方社区的充分参与下，将按照缔约方大会为此目的而使用的方法，建立一个专家名册，以便这些专家对本工作方案的实施提供协助。

现状：进行中，但方式有所不同。将土著和地方社区专家列入《公约》下的各特设专家组是适当的，也是视能否具备资金而确定的。此外，为了编制综合报告而建立的咨询委员会，加强了土著和地方社区对《公约》工作的参与。关于专家名册，应该指出的是，在其第 VIII 10 号决定第一节第 17 段中，缔约方大会决定停止保持和使用专家名册，并高度重视提名适当的科学和技术专家参与特设技术专家组及其他评估进程。秘书处在与各缔约方协商后，继续与土著和地方社区进行联系，以确保土著人民全面和有效地参与第 8(j)条和相关条款工作方案各个专题领域和工作方案的执行工作。

构成部分 3：保持和可持续使用方面的传统文化惯例

任务 6. 特设工作组将根据第 8(j)条制订关于尊重、维护和保持传统知识、创新和做法及其更广泛应用的准则。

现状：尚未开始。但在议程项目 9 下，第 8(j)条和相关条款工作组将审议 UNEP/CBD/WG8J/5/7 号文件所载道德行为守则的基本组成部分，以确保尊重土著和地方社

区的文化和知识遗产。这些准则将有助于这一任务的完成。

任务 13. 特设工作组制订一套指导原则和标准，以便为保护和可持续利用生物多样性而加强对传统知识和其他形式的知识的利用，为此，应考虑到传统知识可以在所有生物多样性部门中的生态系统方法、就地保护、生物分类、生物多样性监测以及环境影响评估方面发挥的作用。

现状：尚未开始。但在议程项目 9 下，第 8(j)条问题工作组将审议 UNEP/CBD/WG8J/5/7 号文件所载道德行为守则的基本组成部分，以确保尊重土著和地方社区的文化和知识遗产。这些笼统的准则包括关于办法的实质性的一节，可能有助于任务 13 的完成。

任务 14. 特设工作组制定关于建立国家鼓励计划的准则和提案，以促使土著和地方社区保持和维护其传统知识、创新和做法以及在保护和可持续利用生物多样性的国家战略和方案中应用这些知识、创新和做法。

现状：尚未开始。

任务 15. 特设工作组制订准则，以便根据《生物多样性公约》第 17 条第 2 款的规定，促进信息的归还本国，其中包括文化财产，从而有利于追回传统的生物多样性知识。

现状：尚未开始。

构成部分 5： 交流和传播信息

任务 16. 执行主任在土著社区和地方社区的参与下，汇集和分析现有的和习俗上的道德行为守则，用以指导制订关于研究、获取、利用、交流和管理关于传统知识、创新和做法的道德行为守则模式，以促进生物多样性的保护和可持续利用。

现状：已完成。这一认为在筹备编制道德行为守则的构成部分时已经完成，工作组将在议程项目 9 “确保尊重土著和地方社区的文化和知识遗产的道德行为守则的构成部分”下审议 UNEP/CBD/WG8J/5/7 号文件所载道德行为守则的构成部分。此外，各项守则已经拟订，并已通过传统知识信息门户予以提供。

构成部分 6： 监测部分

任务 10. 特设工作组制定关于报告和防止非法盗用传统知识和有关的遗传资源的标准和准则。

现状：尚未开始。《关于获得遗传资源和公正、公平地分享其利用所产生的惠益的波恩准则》规定了关于相互商定的条件的基本要求、相互商定的条件的可能的合同参数，并提出了一套可能的相互商定的条件的清单，这一清单本身对于任务 10 有很大的关系。《波恩准则》的关联性以及就这一问题进一步开展工作的必要性，在题为“制订保护传统知识、创

新和做法特殊制度的组成部分”的 UNEP/CBD/WG8J/5/6 号文件中作了讨论。这一文件还指出，任何准则都应恰当地反映习惯法以及土著和地方社区的关切。在谈判关于获取和惠益分享的国际制度的框架内，第 8(j)条问题工作组和获取和惠益分享问题工作组也将讨论到这一任务。这一任务的启动和取得进展，可能有助于获取和惠益分享国际制度的制订。

任务 17. 执行秘书与各国政府及土著和地方社区合作，拟定方法和标准，以便协助评估在国际、区域、国家和地方各级实施第 8(j)条和相关条款的情况，并根据第 26 条的规定，在国家报告中汇报这方面的情况。

现状：进行中。秘书处拟订了调查问卷以便协助《公约》的报告缔约方开展国家报告工作。具体针对第 8(j)条和相关条款工作组的工作方案编制了问题。同样，缔约方大会关于语言的多样性和讲土著语文的人数的现状和趋势的指标，作为衡量传统知识现状的一种尺度，工作组第五次会议将审议 UNEP/CBD/WG8J/5/8 号文件（评估在实现 2010 年生物多样性目标方面所取得进展的指标：传统知识、创新和做法的现状）所载其他各项指标以便对这一进行补充，并酌情向缔约方大会提出建议。鉴于执行工作已开展 6 年，谨提议工作组就这一问题编制提交给缔约方大会第九届会议的建议。

四. 建议

谨提议特设工作组建议缔约方大会通过一项措施大致如下的决定：

缔约方大会，

回顾关于通过第 8(j)条和相关条款工作方案的第 V/16 号决定以及该工作方案第一阶段的各项任务；

还回顾关于第 VIII/5 C 号决定，该决定涉及第 8(j)条和相关条款不限名额休会期间特设工作组与获取和惠益分享问题不限名额特设工作组为完成其任务规定进行相互合作和作出贡献，办法是就详细制定获取和惠益分享国际制度提供看法；

(a) 决定继续进行工作方案第一阶段中尚未完成或正在进行中的各项任务的工作，即：任务 1、2 和 4，并开始关于任务 7、10 和 12 的工作，并请 8(j)条和相关条款特设工作组在其第六次会议上开始这些任务的工作；

(b) 还决定，关于任务 7、10 和 12 的工作完成后，启动关于工作方案其余任务的工作；

(c) 请各缔约方、各国政府和国际组织、土著和地方社区以及其他有关利益方向秘书处提供其关于任务 7、10 和 12 的意见，并请执行秘书将这些意见加以汇编，并将其提交 8(j)条和相关条款不限成员名额特设工作组的下一次会议。
